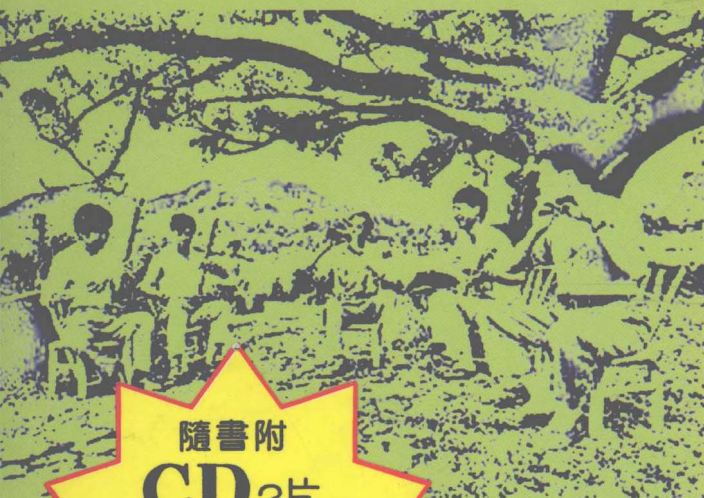


21世紀 初學者



客家話速成



隨書附

CD 2片

特價

350元

ISBN 957-461-056-x



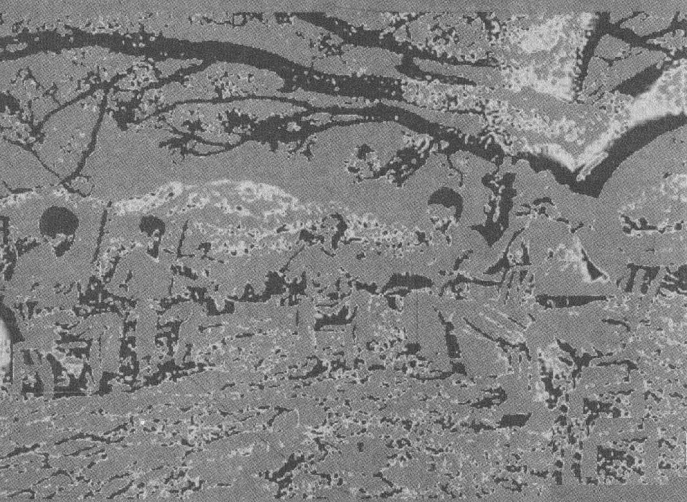
9 789574 610563

溫忠政 主編



21世紀
初學者

客家話速成



溫忠政 主編



國家圖書館出版品預行編目資料

21世紀初學者客家話速成 / 溫忠政主編. -- 初版. --
臺北縣五股鄉：萬人，2002 [民91]
面；公分.

ISBN 957-461-055-1 (平裝)

ISBN 957-461-056-X (平裝附C D)

1. 客家話

802.5238

91001869

21世紀初學者 客家話速成

主 編 / 溫忠政

發 行 者 / 謝長庚

出 版 者 / 萬人出版社有限公司

地 址 / 台北縣五股工業區五權七路68號3樓

電 話 / 02-22980501

傳 真 / 02-22980415

郵撥帳號 / 01194105

2002年二月版

特 價 / 150元

版權所有・翻印必究

內政部登記證局版台業字第1822號

Email: mass.book@msa.hinet.net

前言

當今社會中，客家話已成為人與人之間，溝通的重要語言，從近幾年來政府正積極提倡台灣各族群母語，以及高官們多多少少都可說些日常客家語可證，尤其你是客家人而不懂客語，本書更是你的導師，以免忘本之尷尬，而對一般人多學點客語，無論與親友之間交際應酬或商業上，皆會增加彼此間之親切感，而無往不利。

本書內容依日常生活中，常用、常聽的語句編著而成，內容以漢語拼音輔助，易學易懂，不但不會說客語者可學，亦可供外國人學習。為了學習者方便，特聘專家以標準客語口音錄製錄音帶，可無師自通，並增進聽說能力，只要你好學習將受益無窮，今後你的客家話必能朗朗上口。

本書音調為海陸音，採漢語拼音法，發四縣音者可依下列對照表發音即可（但非絕對）。

音 調 符 號						
音調	第一組		第二組		第三組	
海陸	一	✓	／	＼	·	
四縣	✓	一	＼	／		·

音調符號一／✓＼與國語一二三四音同，第三組的·為短重音，無音調符號者為短輕音。

如：我是客家人

NGĀI HĒ HAG GÀ NGĪN (海陸)

NGĀI HĒ HAG GÁ NGĪN (四縣)

作者才疏學淺膽敢提筆寫本書，乃存乎為客語盡一份心力之心，內容若有疏漏不妥之處，尚祈不吝指正。

附錄一：漢語拼音方案

附錄二：客語音標對照表

前
言



附錄一 漢語拼音方案

一 字母表

字母	Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm
名稱	ㄚ	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄊ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ
	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz
	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ	ㄋ

v 只用來拼寫外來語、少數民族語言和方言
字母的手寫體依照拉丁字母的一般書寫習慣

二 聲母表

b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h
ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄎ	ㄎ	ㄎ
j	q	x	zh	ch	sh	r		z	c	s
ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ		ㄗ	ㄘ	ㄙ

在給漢字注音的時候，爲了使拼式簡短，zh ch sh 可以省作 ㄓ ㄔ ㄕ。

附
錄

三 韻母表

	i 一 衣	u ㄨ 烏	ü ㄩ 迂
a ㄚ 啊	ia 一ㄚ 呀	ua ㄨㄚ 蛙	
o ㄛ 喔		uo ㄨㄛ 窩	
e ㄜ 鵝	ie 一ㄝ 耶		üe ㄩㄝ 約
ai ㄞ 哀		uai ㄨㄞ 歪	
ei ㄟ 欸		uei ㄨㄟ 威	
ao ㄠ 熬	iao 一ㄠ 腰		
ou ㄡ 歐	iou 一ㄡ 憂		
an ㄢ 安	ian 一ㄢ 煙	uan ㄨㄢ 彎	üan ㄩㄢ 冤
en ㄣ 恩	in 一ㄣ 因	uen ㄨㄣ 溫	ün ㄩㄣ 量
ang ㄤ 昂	iang 一ㄤ 央	uang ㄨㄤ 汪	
eng ㄥ 亨的韻母	ing 一ㄥ 英	ueng ㄨㄥ 翁	
ong (ㄨㄥ)轟的韻母	iong ㄩㄥ 雍		

- (1) “知、蚩、司、詩、日、資、雌、思”等七個音節的韻母用 i, 即：知、蚩、詩、日、資、雌、思等字拼作 zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si.
- (2) 韻母儿寫成 er. 用作韻尾的時候後寫成 r. 例如：“兒童”拼作 ertong, “花儿”拼作 huar.
- (3) 韻母ㄝ單用的時候寫成 ê.
- (4) i 行的韻母，前面沒有聲母的時候，寫成 yi(衣), ya(呀), ye(耶), yao(腰), you(憂), yan(煙), yin(因), yang(央), ying(英), yong(雍)
- u 行的韻母，前面沒有聲母的時候，寫成 wu(烏), wa(蛙), wo(窩), wai(歪), wei(威), wan(彎), wen(溫), wang(汪), weng(翁).
- ü 行的韻母，前面沒有聲母的時候，寫成 yu(迂), yue(約), yuan(冤), yun(暈); ü 上兩點省略.
- ü 行的韻母跟聲母 j, q, x 拼的時候，寫成 ju(居), qu(區), xu(虛), ü 上兩點也省略；但是跟聲母 n, l 拼的時候，仍然寫成 nü(女), lü(呂).
- (5) iou, uei, uen 前面加聲母的時候，寫成 iu, ui, un. 例如 niu(牛), gui(歸), lun(論).
- (6) 在給漢字注音的時候，爲了使拼式簡短，ng 可以省作 g.



四 聲調符號

陰平

陽平

上聲

去聲

—

／

√

、

聲調符號標在音節的主要母音上輕聲不標例如：

媽 mā

麻 má

馬 mǎ

罵 mà

嗎 ma

(陰平)

(陽平)

(上聲)

(去聲)

(輕聲)

註：因客語為方言以上五聲不足使用故筆者以·代表短重音。

五 隔音符號

a, o, e 開頭的音節連接在其他音節後面的時候，如果音節的界限發生混淆，用隔音符號(')隔開，例如：pi'ao(皮襖)。

附
錄

附錄二 客語音標對照表

國語聲母	漢語拼音
ㄅ	b
ㄆ	p
ㄇ	m
ㄈ	f
ㄎ	v
ㄉ	d
ㄊ	t
ㄋ	n
ㄌ	l
ㄍ	g
ㄎ	k
ㄣ	ng
ㄏ	h
ㄐ	j(i)
ㄑ	q(i)
ㄣ 一	ng(i)
ㄒ	x(i)
ㄗ	zh
ㄘ	ch
ㄙ	sh
ㄖ	r
ㄗ	z
ㄘ	c
ㄣ	s

附
錄



(目錄) INDEX

附錄一：漢語拼音方案

附錄二：客語音標對照表

第一部份

基礎客家話 150 句 150 BASIC CONVERSATIONS.....1

第二部份

常用單句 DAILY PHRASES.....21

2-1 稱謂 ADDRESSING.....22

2-2 數目字 NUMBERS.....32

2-3 星期,月份與季節 WEEK, MONTH AND SEASONS.....36

2-4 金錢 MONEY.....44

第三部份

應用短句 SHORT SENTENCES.....47

3-1 常用短句 USUAL PHRASES.....48

3-2 示意請求 REQUEST.....58

3-3 簡單問句 SIMPLE QUESTIONS.....65

3-4 簡單答句 SIMPLE ANSWERS.....81

第四部份

日常會話 DAILY CONVERSATIONS.....93

4-1 招呼 GREETING.....94

4-2 談天氣 WEATHER.....97

目
錄



(目錄) INDEX

- 4-3 時間 TIME.....100
- 4-4 交通 TRAFFICS.....104
- 4-5 問候 REGARDS.....106
- 4-6 拜訪 VISIT.....108
- 4-7 介紹 INTRODUCTION.....111
- 4-8 問路 ASK DIRECTION.....113
- 4-9 請求 REQUEST.....115
- 4-10 電話 TELEPHONE.....118
- 4-11 看病 SICKNESS.....122
- 4-12 感謝 THANKS.....125
- 4-13 抱歉 SORRY.....127
- 4-14 飲食 FOODS & DRINKS.....131
- 4-15 購物 SHOPPING.....135
- 4-16 約會 APPOINTMENT.....137
- 4-17 離別 SAY GOODBYE.....142
- 4-18 送行 FAREWELL.....144





第一部份
基礎客家話 150 句
150 BASIC CONVERSATIONS



1. ZÓ.

早安。

Good Moring.

2. NGĪ HO MŌ?

您好嗎？

How Are You?

DÒNG HÓ, SHÍN MŪNG.

很好，謝謝。

Fine, Thank You

3. QIǎNG LÒG LŌI.

請進。

Plesae Come In.

4. HÓ.

好的。

Yes.

5. M̄ HĚ.

不是。

No.

6. SHÍN MŪNG NGĪ.

謝謝您。

Thanks.

7. M̄ Š HẠG HĪ.

不用客氣。

You Are Welcome.



8. SHĪD LÌ.

對不起。

Sorry.

9. MŌ RǎU GÍN.

不要緊。

Never Mind.

10. SHĪD LÌ.

抱歉。

Excuse Me.

11. QIǎNG MǔN GUǐ XIǎNG?

請問貴姓？

What Is Your Name?

12. NGĀI XIǎNG VŌNG.

我姓王。

I Am Wang.

13. NGĪ HÓ MŌ?

您好？

How Are You?

14. RĪD DIĀM DIĀM.

一點點。

A Little Bit.

15. QIǎNG GÓ GŌNG RĪD BÁI.

請再說一次。

Please Repeat.



16. QIǎNG GǒNG MǎN RÌD DIÁM.

請講慢一點。

Please Speak Slowly.

17. QIǎNG DĒN RÌD Hǎ.

請等一下。

Please Wait A Moment.

18. QIǎNG QIÀM LIǎ VŪI.

請簽這裡。

Please Sign Here.

19. NGĭ MĪN PĀG MŌ?

您明白嗎？

Do You Understand?

20. NGIĒN LŌI ĀNH NGĪN.

原來這樣。

So It Is.

21. LÍA.

這。

So.

22. QIǎNG HĀNG LIǎ PIÉN.

請走這邊。

This Way Please.

23. QIǎNG NGĭ SĒN HĀNG.

您請先。

After You.



24. QIǎNG LIŪ XÌM HĀNG.

請留心走。
Take Care.

25. QIǎNG CÒ.

請坐。
Please Sit Down.

26. QIǎNG Mǐ Š HẠG HỈ.

請別客氣。
No Ceremony.

27. QIǎNG RŨNG.

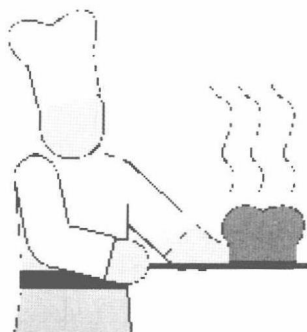
請用。
Please Help Yourself.

28. NGIŌNG BÀN?

如何？
How Is It?

29. NGĪ ŌI MẠG GǎI?

您要什麼？
What Do You Need?



30. ŌI GÀ BÌ Ǎ HỂ ŌI NGIŪ NẸN?

要咖啡還是牛奶？
Coffee Or Milk?

31. NGĀI ŌI MIỄN BÀU LÀU NGIŪ NẸN.

我要麵包和牛奶。
I Want Bread And Milk.



32. NGĀI M̃ XÌ RẺU.

我不需要。

I Don't Need.

33. LIĀ HẺ MẠG GẺI?

這是什麼？

What Is This?

34. NGIŨNG HŌNG DỖ NẺI?

銀行在哪裏？

Where Is The Bank?

35. NGĪA MÈ DỖ NẺI?

令堂在何處？

Where Is Your Mother?

36. NGĪ ỖI HẺ NẺI VŨI?

您要去哪兒？

Where Do You Want To Go?

6

37. LĪ HẺ GỊD DỖ DIÁM?

現在幾點？

What Time Is It?

38. NGĪ GỊD DỖ DIÁM HÀ BÀN?

您幾點下班？

What Time Are You Off?

39. GỊD DỖ QĪEN?

多少錢？

How Much?